

<<圣经>>

图书基本信息

书名：<<圣经>>

13位ISBN编号：9789628637171

10位ISBN编号：9628637177

出版时间：环球圣经公会

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<圣经>>

### 内容概要

《聖經新譯本》是由數十位華人聖經學者參與譯寫工作，直接從聖經原文翻譯，採用現代語法以應現代信徒所需。

一、原文版本 1. 舊約根據BHS (1977)。

2. 新約根據The Greek New Testament (初譯採用UBS2或NA25，升級版採用UBS4或NA27)。

#### 二、翻譯原則

1. 譯文務求準確表達原文意思，在不違反中文的表達方式和語用習慣下，儘量依原文詞序翻譯。

2. 譯文按照原文字面意義翻譯，原文字面意義難以表達時，則按原文正意意譯，在附註將該部分直譯。

3. 經文意義含糊、或容易誤導讀者錯解教義的地方，則小心補充，顯明或解釋經文意思。

4. 譯文儘量依照原文體裁。

5. 同一書卷、作者的用詞儘量統一，若為譯文順暢等原因而改用其他詞語，則在附註說明。

首尾呼應 (inclusion)、雙關語 (word play) 等特別用詞，儘量在譯文表達出來，若不可以，也在附註說明。

6. 譯文以規範漢語為準，務求令初中讀者容易明白。

《聖經新譯本》自 1976 年出版以來，廣受各界採用，以下是部分學者、牧者的推介。

《聖經新譯本》是神給中國教會一份美好的禮物。

細讀就會發現它有不少地方值得信徒參考，例如：約翰福音四 24，《和合本》作「神是個靈，所以拜他的，必須用心靈和誠實拜他。」

《聖經新譯本》則作「神是靈，敬拜他的必須用心靈按真理敬拜他。」

拜神的人不管拜的是甚麼神，只用心靈誠實就可以；但拜真神是要按真理、用正確方式來拜的。

建道神學院榮譽院長、中國神學研究院榮譽院長

滕近輝博士

《聖經新譯本》自十多年前出版以來，其準確程度已普遍被基督教學術界接納。

現為求修辭更加完善，將再作修訂工作，這是一大喜訊。

播道神學院榮譽院長、前美國基督工人神學院院長

鮑會園博士

我起初讀《聖經新譯本》時，很不習慣，因為讀慣了《和合本》，特別是讀到馬太福音二十八 9，更

<<圣经>>

覺奇怪不已。

後來查考原文，發現《聖經新譯本》的譯文：「你們好」比《和合本》的譯文「願你們平安」更準確。

前大學副校長  
金新宇博士

對青年人、初信者、未信的人來說，《聖經新譯本》的譯文更能幫助他們了解聖經；《和合本》的國語是不錯的，但也是幾十年前的用語，所以論譯文，我覺得《聖經新譯本》更能與時並進。

華福董事會永遠榮譽主席、中信創辦人、大使命中心會長  
王永信牧師

自華福會後，每日靈修均用《聖經新譯本》，有許多地方辭意清新明晰，十分易讀，謝謝主。

前新加坡神學院院長、前華福會總幹事、華福董事會主席  
麥希真牧師

《聖經新譯本》代表了近代華人聖經學者在聖經翻譯上的成就，也是華人教會的一項重大貢獻。

建道神學院榮譽院長  
張慕皚博士

我花了一段頗長時間來翻譯《聖經新譯本》的新約，我對它相當滿意。

中國神學研究院院長  
周永健博士

《聖經新譯本》以忠於原文為目標，又以小學生及初中生都可以理解的淺易文字來翻譯，使一般人都可以明白。

康山基督教會會長  
丘恩處博士

《聖經新譯本》的出版完全是神的恩典，同時又是華人學者多年努力的豐碩成果。

香港神學院院長  
褚永華博士

《聖經新譯本》更能把握原文動詞及文法的意義，例如林前一2，四3，八8，九27，十一19等等。

<<圣经>>

中華神學院院長  
李寶珠博士

華人教會普遍使用的聖經是1919年由外國宣教士翻譯的《和合本》，時移勢易，語言的改變和聖經研究的發展都顯出《和合本》的不足，適時的華語聖經翻譯是刻不容緩的。

《聖經新譯本》歷時二十多年才完成，期間得到聖經學者和教會各界人士支持，在《和合本》的基礎上加以改善，正能滿足上述的要求。

信義宗神學院教務長  
周兆真博士

《聖經新譯本》的譯文相當準確，例外希伯來書七22，《和合本》作「既是起誓立的，耶穌就作了更美之約的中保」，《聖經新譯本》則作「耶穌既然是用誓言立的，就成了更美好的約的保證。」據原文聖經，「中保」應譯作「保證」、「確證」。

建道神學院滕近輝教席教授  
曾立華博士

「內容剖析」是跨世紀版《聖經新譯本》的一大特色，它分析了全書段落與段落之間的關係，從而讓讀者了解作者思想脈絡的發展，掌握全書的連貫性，對明白有關書卷的信息有重要的幫助。

建道神學院副教授兼聖經系主任  
謝慧兒博士

跨世紀版《聖經新譯本》的譯文較現代化，對平常只閱讀《和合本》聖經的讀者會帶來一些新的啟發；而且跨世紀版《聖經新譯本》的總論及簡介，對信徒掌握閱讀的方法及認識各書卷的思想脈絡，都有不少的幫助。

曾有國內信徒領袖翻閱過《聖經新譯本》後，面露珍惜之情，並表示很希望也能獲得一冊！

中國宣道神學院講師  
馮兆成博士

《聖經新譯本》的文字淺顯而優雅，流暢而忠於原文，已成為中文聖經重要的譯本，也將造福一個新的世代。

美國台福神學院講師  
呂紹昌博士

包括本人在內，華人教會對《和合本》深厚感情是不容置疑的；但事實上，論譯文的準確和用詞現代化兩方面，《聖經新譯本》都比《和合本》優勝。

但願為了我們下一代的華人教會，不因「感情」用事，我們能鼓起勇氣，廣泛地使用《聖經新譯本》

## <<圣经>>

前播道神學院講師  
郭文池博士

聖經，作為神的話，是用希伯來文，亞蘭文和希臘文寫成的。  
由於大部分弟兄姊妹對於這些語文都是門外漢，因此，一本好的譯本是極需要的。  
《聖經新譯本》正正在這方面服侍了華人教會。

恩福聖經學院講師  
黃儀章博士

《聖經新譯本》行文清晰易懂，翻譯忠於原文，切合21世紀華人教會的需求；若要認真明白神的話語，  
《聖經新譯本》是不容忽視的。

播道神學院院長  
楊詠嫦博士

我本人十分欣賞《聖經新譯本》，在講道、查經時常常引用。

愛華國際發展有限公司總幹事  
盧家駁牧師

《聖經新譯本》在不少地方把原文的意義表達得更準確和貼切。

遠東廣播有限公司總幹事  
盧炳照牧師

《聖經新譯本》的文字通順、淺白，閱讀起來更易理解，因此在編寫神學課程講義時，它引用其中的翻譯，特別是地名、人名，令我的學生更容易明白聖經。

世界華文聖經學院總幹事  
黎業文博士

《聖經新譯本》花了不少時間和努力，很小心地表達聖經原文的真義，例外以弗所書四12，《和合本》譯作「成全聖徒」，《聖經新譯本》則譯作「裝備聖徒」；查考原文，發現原文的意義應是「裝備」。

國際福音證主協會會長  
薛孔奇先生

<<圣经>>

《聖經新譯本》是20世紀華人聖經學者中的精英在聖靈引導下達至信、達、雅果效的佳作。

中國基督教播道會恩泉堂堂主任  
陳黔開牧師

《聖經新譯本》的文字很現代化，生動易讀，很多地方都較接近原文意思。

基督教崇真會筲箕灣堂榮譽牧師  
湯兆奇牧師

我常將《聖經新譯本》放在案頭，以供參考；我也鼓勵教會的青年人和會友選購《聖經新譯本》。

基督教協基會榮譽監督  
歐陽佐翔牧師

《聖經新譯本》的現代用語及嚴謹的翻譯，使我們更能準確把握經文意義。

中國神學研究院  
楊慶球

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>